



**LINGO!**  
języki nieobce

**POLSKI** raz a dobrze 

# ПОЛЬСКИЙ

## для иностранцев

**УЧЕБНИК**  
**ДИСК CD**

- Современный язык
- Разговорные конструкции на каждый день
- Грамматика и лексика
- Упражнения

ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

**Stanisław Mędak**

ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

**POLSKI** raz a dobrze   
**ПОЛЬСКИЙ**  
**для иностранцев**

Элементарный уровень  
A1, A2, B1

Перевод на русский язык:  
**Галина Роевская,**  
**Кямаля Рамазанова**

**LINGO**  
języki nieobce

**Projekt okładki serii:** Marcin Rojek, 2-arts.com

**Projekt makiety i opracowanie graficzne:** Studio 27, biuro@studio27.pl

**Zdjęcie na okładce:** © Massonforstock / Fotolia

**Redakcja i korekta:** Paweł Pokora

**Tłumaczenie na język rosyjski:** Halina Rojewska, Kamala Ramzanova

**Korekta rosyjska:** Kamala Ramzanova

**Lektorzy:** Klara Bielawka, Sławomir Federowicz, Jolanta Olszewska, Michał Podsiadło, Miłogost Reczek

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp.j., Warszawa 2011

[www.WydawnictwoLingo.pl](http://www.WydawnictwoLingo.pl)

**ISBN: 978-83-60287-50-7**

Skład i łamanie: Studio 27

Druk i oprawa: Pozkał

**POLSKI** raz a dobrze 

# ПОЛЬСКИЙ

для иностранцев

# Предисловие

Учебник *Polski raz a dobrze* (Польский сразу и прочно) с первого урока вводит в мир простых и общеупотребительных конструкций польского языка. Заключенные в них проблемы, касающиеся морфологии, флексии и лексики современного польского языка, представлены в определенной последовательности. Основные информации о функциональной грамматике и синтаксисе сообщаются в части урока *Грамматический комментарий*. Обилие практических объяснений должно облегчить обучающемуся быстрое усвоение употребительной лексики, понимание падежных функций, а также помочь сразу и прочно овладеть синтаксическим строем польского языка.

Чтобы построить собственное высказывание или собственный вопрос, достаточно будет запомнить пример предложения, его часть и краткое объяснение к ним.

В отдельных словарях к урокам, списках и таблицах сообщаются не только лексика, но и глагольные сочетания, аспектные пары контекстов, синтаксические конструкции и речевые обороты.

В 25 диалогах пользующиеся учебником познакомятся с натуральным польским языком, отвечающим грамматическим правилам. Первые десять диалогов (десять уроков) являются той ступенью, которая облегчит переход к очередному, более высокому уровню достижения прежде всего грамматических умений. Овладение другими умениями должно совершаться одновременно с систематическим повторением диалогов, выполнением упражнений, использованием полных ответов, находящихся в ключах к упражнениям. Рекомендуется также пользоваться различными синтаксическими конструкциями, заключенными в грамматических комментариях.

Большинство упражнений в учебнике *Polski raz a dobrze* – это креативные упражнения. Смысл их построения преследует цель максимально облегчить обучающимся использование ответов, высказываний, слов, их форм, оборотов, соответствующих контексту.

Настоящий учебник подготовлен для изучающих польский язык на уровне **A1/ A2/ B1**. Объем грамматического и лексического материала отвечает стандартам требований на очередных ступенях элементарного уровня.

Автор выражает исключительную благодарность **Эве Оптолович** за существенные (INALCO в Париже, преподаватель польского языка) замечания и ценные рекомендации ее, как опытного и превосходного специалиста по вопросам глоттодидактики.

Краков, 21 октября 2010 г.

Станислав Мендак

Первые четыре урока в учебнике *Polski raz a dobrze* подготовлены с целью ввести основные и частые конструкции польского языка, употребляемые в процессе речевой коммуникации. Выделенные жирным шрифтом конструкции вписаны в подлинные диалоги. Создается ситуация, которая благодаря такому приему позволяет пользующемуся этим учебником легко усвоить основные языковые проблемы, образцы вопросов и ответов, а также польские буквы, звуки и интонацию польского языка.

# Содержание

Польский алфавит .....	12
Буквы и звуки .....	13
Количественные числительные .....	14–15
Порядковые числительные .....	16

## Урок 1 ..... 18

### Edgar chce mieszkać w Polsce

Именительный падеж. Единственное число. – Функция именительного падежа в предложении. – Окончание именительного падежа. – Вопросительное местоимение **kto**. – Категория рода имен существительных. – Указательные местоимения **ten, ta, to**. – Функция слова **to** в предложении. – Личные местоимения **ja, ty, ona, ona...** – Спряжение глагола **być**; настоящее время, единственное число. – Спряжение глагола **nazywać się**. – Конструкция вопросов и ответов: слова **czy / jak**. – Отрицание **nie** с глаголами.

## Урок 2 ..... 30

### Edgar w Fundacji Nowa Polska w Nowym Jorku

Притяжательные местоимения **mój, moja, moje; twój, twoja, twoje**. – Указательное местоимение **to**. – Вопросительное местоимение **co**. Структура вопросов и ответов. Спряжение глагола **mieszkać**.

## Урок 3 ..... 36

### Edgar i Marta łądzą w Balicach

Структура вопросов и ответов. – Вопросительно-притяжательные местоимения **czyj, czyja, czyje**. – Притяжательные местоимения: **mój, twój, jego, jej | | nasz, wasz, ich**. – Конструкция **proszę** + инфинитив. – Отрицание **nie**. Конструкция предложений с отрицанием **nie**. – Спряжение глагола **mieć, wiedzieć**. **СПРЯЖЕНИЕ III. – ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Система спряжения глагола.

## Урок 4 ..... 46

### Miłe zaskoczenie

Сочетание прилагательных с существительными. – Притяжательные местоимения, **moja, twoja, jego, jej...** – Спряжение глаголов **robić / cieszyć się**. **СПРЯЖЕНИЕ II**. – Имена существительные среднего рода типа **imię**. – Склонение существительного **imię**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** слово **się**.

**Урок 5** ..... **56****Internetowy przyjaciel**

Притяжательные местоимения **moje, twoje, jego, jej** | **nasze, wasze, ich**. –  
 Спряжение и управление глагола **znać**. – Глагол **być**. Множественное число.  
 – Имя прилагательное. – Вопросительные местоимения **jaki, jaka, jakie**.

**Урок 6** ..... **66****Sprawdź się!****Урок 7** ..... **70****Okazyjna sprzedaż – Edgar kupuje rower**

Наречие. – Синтаксические связи наречий. – Образование наречий от прилагательных. – Степени сравнения наречий **dobrze, źle**. – Конструкция **mówić po polsku**. – Спряжение глагола **móc**.  
**СПРЯЖЕНИЕ I**. Спряжение глагола **mówić** (+ их управление).  
**Спряжение II**. – Несовершенный вид глагола **kupować** и совершенный вид глагола **kupić**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**: Имена существительные мужского рода с окончанием **-a**, например, **kolega, sprzedawca**.

**Урок 8** ..... **80****Chłopskie Jadło – A co to takiego?**

Простые формы наречий. – Времена года, месяцы и некоторые их формы окончания. – Спряжение глаголов: **czuć się, pić, jeść**. –  
 Выражение **być może**. – Числительные **jedni / jedne**.

**Урок 9** ..... **90****Edgar kontaktuje się z rodziną**

Творительный падеж единственного и множественного числа. –  
 Функции творительного падежа. – Употребление творительного падежа. – Окончания творительного падежа. – Чередование гласных и согласных в творительном падеже. – Спряжение глагола **opiekować się** и **niepokoić się** (+ их управление). – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**:  
 1. Имена существительные женского рода с окончанием **-i**,  
 2. Имена существительные среднего рода с окончанием **-um**,  
 3. Имена существительные, которые склоняются как прилагательные, например, **chory**.



**Урок 10** ..... 102**Najlepszym lekarstwem jest muzyka**

Винительный падеж единственного и множественного числа. – Функции винительного падежа в предложении. Окончания винительного падежа. Глаголы, управляющие винительным падежом. – Глаголы, управляющие винительным падежом с предлогом. – Спряжение глагола **pisać**. – Конструкции с употреблением винительного падежа. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Конструкция типа: **Chce mi się pić**,
2. Формы склонения указательного местоимения **ta**,
3. Безличные формы глаголов, типа **słyszać, widać**.

**Урок 11** ..... 116**Edgar i Marta w Galerii Kazimierz**

Родительный падеж единственного и множественного числа. – Функции родительного падежа в предложении (прямое дополнение). – Окончания родительного падежа. Вариантные формы окончаний родительного падежа (существительные одушевленные и неодушевленные). – Употребление родительного падежа. – Чередование гласных и согласных. – Спряжение глаголов **chcieć / potrzebować** (+ их управление). – Родительный падеж в отрицательных предложениях. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Существительные женского рода, с окончанием на согласный, например: **miłość, pomoc**.

**Урок 12** ..... 130**Sprawdź się!****Урок 13** ..... 132**Edgar nie lubi teatru**

Употребление родительного падежа существительных (продолжение). – Спряжение глагола **uczyć (się)**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Употребление таких стран как: **Niemcy, Węgry, Włochy** итд. в родительном падеже,
2. Глагол **uczyć (się)**,
3. Ответы на вопросы о времени (сообщение полного часового времени).

**Урок 14** ..... 142**Codziennie życie – nowi znajomi**

Прошедшее время: глагол **być**. – Конструкция **nie było** + родительный падеж. – Спряжение глаголов **robić / zrobić, wiedzieć**. – Виды глаголов. – Глагольные приставки. – Видовые пары глаголов (урок 1–14). –

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Существительное **rok** и его формы,
2. Дни недели,
3. Многократные глаголы.

**Урок 15** ..... **160****Edgar tęskni za rodziną, a zwłaszcza za babcią**

Будущее время: глагол **być**. – Виды глаголов (продолжение). –

Спряжение глаголов несовершенного и совершенного вида. –

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Употребление форм будущего времени с глаголами несовершенного вида: **będę czytać** || **będę czytał / będę czytała, będę czytało**.

**Урок 16** ..... **170****Opowieść babci**

Будущее время глаголов несовершенного вида (повторение). –

Употребление глаголов несовершенного вида в будущем времени. –

Будущее время глаголов совершенного вида.

**Урок 17** ..... **180****Podróże małe i duże**

Глаголы движения: **iść / pójść; jechać / pojechać; chodzić, jeździć**. –

Употребление глаголов движения. – Спряжение глаголов **iść / pójść**

и их управление. – Употребительные глаголы, обозначающие передвижение. – Основные функции глагольных приставок. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Многократные глаголы (итеративные).

**Урок 18** ..... **194****Sprawdź się!****Урок 19** ..... **198****Niespodziewana propozycja pracy. Edgar zostaje lektorem języka angielskiego**

Предложный падеж единственного и множественного числа. – Функции

предложного падежа в предложении. – Предлоги + предложный падеж.

– Окончания предложного падежа. – Частые случаи чередования. –

Вариантные окончания предложного падежа. – Формы личных местоимений в предложном падеже. – Предлоги при употреблении предложного падежа.

**Урок 20** ..... **212****Spotkanie z niedźwiedziem w Tatrach**

Глагол **musieć**. – Спряжение глаголов в настоящем и прошедшем времени. – Управление глагола **musieć**. – Глаголы обозначающие моментальность и однократность действия **-ną /-nę**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Имена существительные, которые склоняются как прилагательные, например, **Zakopane**,
2. Порядок слов в предложении со словом **nigdy**.

**Урок 21** ..... **222****Edgar z Martą na Zakopiance**

Степени сравнения наречий. – Управление наречий. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**

1. Неопределенные местоимения типа **ktoś, coś, kiedyś, gdzieś**,
2. Название местности – множественное число,
3. Управление глагола **woleć**.

**Урок 22** ..... **232****Dzień dobry... . Policja drogowa**

Сослагательное наклонение. – Формы глагола **chcieć** в сослагательном наклонении. – Конструкция предложений в сослагательном наклонении с союзом **gdyby**. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ** – Слова: **jeśli / jeżeli, jeśliby / jeżeliby**.

**Урок 23** ..... **240****Ach, ten język polski! – Edgar nie ma humoru**

Склонение личных местоимений. Творительный, винительный и родительный падежи. – Основные глаголы, употребляющиеся с творительным, винительным и родительным падежами. – Спряжение глагола: **powinien, powinna, powinno** (настоящее время). – Склонение существительного **dzień**

**Урок 24** ..... **254****Sprawdź się!****Урок 25** ..... **256****Edgar zakłada konto w banku**

Считай по-польски! – Имя числительное. – Арифметические действия. – Количественные и порядковые числительные. – Склонение числительных количественных **dwa, trzy, cztery, pięć**. – Сочетание числительных с существительными. – Наиболее употребительные цифры и числительные. – **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** **złoty** – денежная единица Польши.

**Урок 26** ..... **270****Co panu dolega?**

Повелительное наклонение глаголов: простая и сложная формы. –  
 Формы повелительного наклонения. – Глагол **być**. – Правила образо-  
 вания повелительного наклонения. – Практические советы. – Примеры  
 образования повелительного наклонения глаголов. – **ВАЖНАЯ**  
**ИНФОРМАЦИЯ:** Звательный падеж – почему и когда?

**Урок 27** ..... **280****E-mail z Fundacji Nowa Polska**

Именительный падеж множественного числа. – Окончания именительного  
 падежа. – Частые случаи чередования. – Вариантные окончания именитель-  
 ного падежа. – Формы прилагательных. – Формы именительного падежа мно-  
 жественного числа. – Название национальностей. **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:**  
 Формы множественного числа местоимений и родственных слов.

**Урок 28** ..... **292****Wybór szkoły językowej**

Степени сравнения прилагательных: простая и сложная формы. –  
 Степени сравнения употребительных прилагательных. – Формы разно-  
 коренных прилагательных.

**Урок 29** ..... **302****Marcie snują się po głowie różne pomysły**

Дательный падеж единственного и множественного числа. – Функции  
 дательного падежа. – Окончания дательного падежа. – Склонение лич-  
 ных местоимений в дательном падеже. – Список наиболее часто упо-  
 требляемых глаголов в дательном падеже. – Чередование окончаний. –  
 Выбранные конструкции с дательным падежом. – Выражение просьбы,  
 желания, цели, совета – почему и когда?

**Урок 30** ..... **316****Sprawdź się!****Проблемные заглавные слова**..... **320**

# 1. Edgar chce mieszkać w Polsce

Понедельник, 10 апреля 2010 года. Нью-Йорк. Бюро фонда. Здесь работает Марта Тилль.

Здравствуйте. Это фонд *Nowa Polska* (FNP) в Нью-Йорке, 17 East 67th Street. Бюро фонда работает с понедельника до пятницы, с девяти до семи часов. Приглашаем. Услышав сигнал в трубке, оставьте сообщение.



**MARTA:** – Good morning.

**EDGAR:** – **Dzień dobry pani. Nazywam się Betraff ...**

**MARTA:** – **Betraff! Edgar, to ty!? Miło cię widzieć. Przepraszam na chwilę.** (Марта звонит). **Agata, wiesz, kto tutaj jest? Edgar B. (...). Tak, to on. Edgar.** Ten sam przystojny, zawsze uśmiechnięty Edgar. Co, nie możesz?! Jaka szkoda. (Марта кладет трубку). Agata jest teraz zajęta.

**EDGAR:** – **Agata? Kto to jest? To dziewczyna, która ...**

**MARTA:** – **Tak. To dziewczyna, która nazywa się Nowak. Ona mieszka w Nowym Jorku.** Teraz pracuje w Fundacji Nowa Polska. A ty?

**EDGAR:** – Ja nie pracuję. Planuję wyjazd do Polski.

**MARTA:** – Do Polski? Ja też. Mam już bilet na pierwszego maja.

**EDGAR:** – Jedziesz do Polski?

**MARTA:** – Wracam. Na rok.

**EDGAR:** – Staram się o stypendium.

**MARTA:** – Umówię cię z Agatą. Ona zajmuje się grantami.

**EDGAR:** – To znakomicie. Kto to jest? (Эдгар смотрит на входящего мужчину)

**MARTA:** – **To nasz dyrektor. On nazywa się Green.**

**EDGAR:** – **Przepraszam. Jak? Green?**

**MARTA:** – Wiesz, Edgar, mam dość powtarzania *how do you do* i odbierania telefonów w recepcji. (Марта опять звонит) Masz spotkanie za tydzień. Tutaj. Pierwsze piętro. Pokój 044.

**EDGAR:** – **Dziękuję. Jesteś wspaniała.**

**MARTA:** – **Do zobaczenia za tydzień.**

**EDGAR:** – **Czy życie nie jest piękne?**

## Словарь

## Принятые обозначения и сокращения

В словаре, помещенном после каждого диалога, указаны:

а) окончания имен существительных в родительном падеже единственного числа, реже в предложном падеже единственного числа или другие падежные окончания;

б) окончания 1 и 2 лица единственного числа настоящего времени глаголов несовершенного вида и будущего времени глаголов совершенного вида.

После имен прилагательных приняты следующие сокращения названий рода: ед. ч. – (м. р.) для мужского рода, (ж. р.) для женского рода, (ср. р.) для среднего рода; мн. ч. – (л.–м. р.) для лично–мужского рода, (нл.–м. р.) для нелично–мужского рода.

Сокращения названий падежей: И. п. – именительный, Р. п. – родительный, Д. п. – дательный, В. п. – винительный, Т. п. – творительный, П. п. – предложный, Зв. п. – звательный. При существительных мужского рода приняты следующие сокращения: ед. ч. – (л.–м. р.) для лично–мужского рода, (м. р. о.) для мужского рода одушевленных существительных, (м. р. но.) для мужского рода неодушевленных существительных; мн. ч. – (л.–м. р.) для лично–мужского рода, (нл.–м. р.) для нелично–мужского рода.

Обозначения: ° – глагол несовершенного вида / °° – глагол совершенного вида.

°*być (jestem, –eś)* быть (в роли связки в наст. вр.)

°*dziękować (dziękuję, –esz)* благодарить (благодарю, –ишь)

°*dziękuję*; см.: *dziękować* спасибо, благодарю

°*mieć (mam, –sz)* иметь (у меня, у тебя есть)

°*mieszkać (mieszkam, –sz)* жить (живу, –ешь)

°*nazywać się (nazywam się, –sz się)* здесь: моя (твоя) фамилия

°*pracować (pracuję, –esz)* работать (работаю, –ешь)

°*przepraszać (przepraszam, –sz)* извиняться (извиняюсь, –ешься)

°*wiedzieć (wiem, –sz)* –знать (знаю, –ешь)

*czy* ли

*do zobaczenia* до встречи

*dyrektor* (л.–м. р.); Р. п. *–a* директор (–а)

*dzień dobry (pani)* добрый день, здравствуй (–те)

*dziewczyna* (ж. р.); Р. п. *–y* девушка (–и)

*Edgar* (л.–м. р.); Р. п. *–a* Эдгар (–а)

**jak** как

**jest**; см.: **być** здесь: связка наст. вр.

**kto** кто

**która** (ж. р.) которая

**Marta** (ж. р.); Р. п. **-y** Марта (-ы)

**nasz** (м. р.) наш

**nie** не, нет

**Nowy York**; Р. п. w **-ym/-u** –Нью-Йорк, в (-е)

**on** он

**ona** она

**piękne** (ср. р.) прекрасно (-ое)

**ta** (ж. р.) эта, та

**tak** да, так

**to** (ср. р.) это, то

**tutaj** здесь

**A ty?** А ты?

**bilet** (м. р. но.); Р. п. **-u** билет (-а)

**do** в (куда?)

**fundacja** (ж. р.); Р. п. **-i** фонд (-а)

**grant** (м. р. но.); Р. п. **-a** грант (-а)

**i** и

**ja** я

**kraj** (м. р. но.); Р. п. **-u** страна (-ы), родина (-ы)

**kwiecień** (м. р. но.); Р. п. **~etnia** апрель (-я)

**maj** (м. р. но.); Р. п. **-a** май (-я)

**na** на

**nie** не, нет

**odbieranie** (ср. р.); Р. п. **-a** здесь: поднимать трубку

**pierwsze** (ср. р.) первое

**pierwszy** (м. р.) первый

**piękne** (ср. р.) прекрасно (-ое)

**piętro** (ср. р.); Р. п. **-a** этаж (-а)

**pokój** (м. р. но.); Р. п. **~koju** комната (-ы)

**Polka** (ж. р.); Р. п. **-i** полька (-и)

**Polska** (ж. р.); Р. п. **-i** Польша (-и)

**poniedziałek** (м. р. но.); Р. п. **~tku** понедельник (-а)

*powtarzanie* (ср. р.); Р. п. **-a** повторение (-ия)  
*przystojny* (м. р.) красивый, интересный (о внешнем виде)  
*recepja* (ж. р.); Р. п. **-i** бюро (фонда, гостиницы)  
*rok* (м. р. но.); Р. п. **-u** год (-а)  
*sam* (м. р.) сам, самый; один  
*spotkanie* (ср. р.); Р. п. **-a** встреча (-и)  
*stypendium* (ср. р.); Р. п. = И. п. стипендия (-ии)  
*ten* (м. р.) этот, тот  
*teraz* сейчас  
*też* также, тоже  
*ty* ты  
*tydzień* (м. р. но.); Р. п. **~ygodnia** неделя (-и)  
*uśmiechnięty* (м. р.) улыбающийся  
*właśnie* именно  
*wspaniała* (ж. р.) здесь: (ты) молодец  
*wyjazd* (м. р. но.); Р. п. **-u** поездка (-и)  
*zajęta* (ж. р.) (она) занята  
*zawsze* всегда  
*znakomicie* прекрасно, превосходно, отлично  
*życie* (ср. р.); Р. п. **-a** жизнь (-и)

### Отдельные конструкции и высказывания

*Czy życie nie jest piękne?* – Не прекрасна ли жизнь?

*Miło cię widzieć.* – Рад (рада) тебя видеть.

*Przepraszam na chwilę.* – Я извиняюсь (извини, прости), одну минуту.

*Agata, wiesz, kto tutaj jest?* – Агата, (ты) знаешь, кто здесь?

*Co, nie możesz?* – Что, ты не можешь?

*Jaka szkoda!* – (Как) жаль! (Как) жалко!

*Jesteś wspaniała(-y)!* – Ты молодец!

*Kto to jest?* – Кто это?

*Mam bilet na ...* – у меня билет на/в ...

*mieć dość czegoś* – (мне) надоело

*Ona jest Polką.* – Она полька.

*Staram się o stypendium.* – Я хочу получить стипендию.

*ten sam* – тот самый



*To nasz dyrektor.* – Это наш директор.

*To znakomicie.* – Прекрасно (превосходно, отлично).

*umówić kogoś z kimś* – (о контактах) связать кого–н. с кем–н., устроить встречу кому–н. с кем–н.

*wiesz, Edgar ...* – Знаешь, Эдгар ...

*Wracam za rok / za dwa lata.* – Я возвращусь через год / через два года.

*za tydzień/za miesiąc* – через неделю/через месяц

*zajmować się czymś* – заниматься чем–н.

### Речевой этикет

*Bardzo cię/ pana/ panią przepraszam.* – Я очень извиняюсь.

Прошу прощения. Извините. Простите.

*Bardzo mi miło pana / panią poznać.* – Я очень рад (-а) с вами познакомиться.

*Chciałbym* (л.–м. р.)/*chciałabym* (ж. р.) *przedstawić kogoś.* –

Я хочу тебе (вам) кого–то представить.

*Co u ciebie słychać? / Co słychać? / Co nowego?* – Что у тебя (слышно)? Что у тебя нового? Как дела?

*Do jutra.* – До завтра.

## Грамматический комментарий

### Именительный падеж единственного числа

**Именительный падеж** в польском склонении отвечает на вопрос **kto? co?** и является независимым падежом, в котором стоит независимая часть предложения – подлежащее, напр., **Student czyta.**

Конструкция с именительным:

подлежащее / сказуемое

**Agata** pracuje.

**Ona** dzwoni.

**Marta** zajmuje się (grantami) / rozmawia (przez telefon).

## ■ Функции именительного падежа

1. Именительным падежом характеризуется подлежащее.
2. Именительный падеж существительных следует после связи **to**, напр.:  
**Marta to recepcjonistka. /To (jest) pan Green. /Edgar to miły chłopiec.**
3. Именительный падеж употребляется в вопросительных предложениях после вопросительных слов: **jaki, który, czyj** (см.: следующие уроки), напр., **Jaki on jest? / Czyj jest ten samochód?**

## ■ Окончания именительного падежа ед. ч.

	[местоимение]	[прилагательное]	[существительное]
(м. р.) <b>mój drogi / (dobry) dyrektor</b>	– <i>ø</i>	– <i>i/–y</i>	– <i>ø</i>
(ж. р.) <b>moja (miła) dziewczyna</b>	– <i>a</i>	– <i>a</i>	– <i>a</i>
(ср. р.) <b>moje (trudne) życie / dziecko</b>	– <i>e</i>	– <i>e</i>	– <i>e, –o</i>

## ■ Вопросительное местоимение **kto**

Вопросительное местоимение **kto?** содержит вопрос о неопределенном лице (реже о животном), например: **Kto jest w Fundacji Nowa Polska? – W Fundacji Nowa Polska jest Marta; Kto pracuje w Fundacji Nowa Polska? – Marta pracuje w Fundacji Nowa Polska.** Вопрос направлен к собеседнику с просьбой указать лицо или более конкретно определить его. Оно употребляется вместо имени существительного, обозначающего лицо. **СКЛОНЕНИЕ** (без мн. ч.): Р. п. / В. п. **kogo**, Д. п. **komu**, Т. п. / П. п. **kim**; См.: таблица падежей, стр. 320.

**Kto to (jest) ? To (jest) dyrektor.  
To (jest) dziewczyna.  
To (jest) dziecko.**

## ■ Категория рода имен существительных

В польском языке существуют три рода: мужской \*, женский и средний.

Существительные мужского рода в именительном падеже единственного числа, как правило, имеют нулевое окончание (заканчиваются на согласный), напр., **bilet, kot, dyrektor, tydzień**. Существует небольшая группа существительных мужского рода с окончанием на **-a**, напр., **kolega, sprzedawca**.

Существительные женского рода в именительном падеже единственного числа, заканчиваются на **-a**, напр., **dziewczyna, Polska**; реже на **-i**, напр., **pani**.

Существительные среднего рода в именительном падеже единственного числа, заканчиваются на **-o, -e**, напр., **dziecko, życie**, реже на **-ę**, напр., **imię**.

Существительные среднего рода, заимствованные из латинского языка, на **-um**, напр., **liceum** в ед. ч. не склоняются. См.: урок 9, стр. 98-99.

### Примечание:

\* – Мужской род (сокр. в учебнике: мр.р.) имеет 3 подгруппы.

ЕДИНСТВЕННОЕ ЧИСЛО:

1. лично-мужской род, например, *dyrektor* (сокр. личн.мр.р.),
2. мужской род неодушевленных существительных, например, *bilet, tydzień* (сокр: мр.р.но.),
3. мужской род одушевленных существительных, например, *kot* (сокр: мр.р.о.).

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО:

1. лично-мужской род (сокр. личн.мр.),
2. безлично-мужской род (сокр. безлич.мр.р.).

## ■ Указательные местоимения **ten, ta, to**

Указательные местоимения **ten ta, to** имеют значение указания на предмет, лицо или свойство, которые мы хотим подчеркнуть или показать жестом. Во множественном числе форма **te** – для нелично-мужского рода и форма **ci** – для лично-мужского рода.

м. р. **ten (dyrektor)** ж. р. **ta (dziewczyna)** ср. р. **to (życie, dziecko)**

ПРИМЕРЫ:

**Ten student nazywa się Edgar Betraff.**

**Ta recepcjonistka ma na imię Marta.**

**To dziecko jest małe.**

## ■ Функции **to** в предложении

Следует помнить, что **to** выполняет в польском языке несколько функций.

1. Указывает на предмет, лицо, явление, ситуацию, которые и говорящий, и слушающий одинаково воспринимают в контексте разговора или того, что было сказано раньше; замещает подлежащее (или дополнение). В этом случае не имеет множественного числа: **To (jest) Edgar Betraff. / To (jest) recepcjonistka. / To (jest) dziecko.**
2. Выступает в роли связки **być**: **Warszawa to stolica Polski. / Kto to? – To ja.**
3. Как союз соединяет предложения.: **Daj mi samochód, to pojedę na zakupy.**
4. Указывает на эмоциональное отношение говорящего: **Kto to przyszedł?**

## ■ Личные местоимения

	ед. ч.		мн. ч.
1 лицо	<b>ja</b>	1 лицо	<b>my</b>
2 лицо	<b>ty</b>	2 лицо	<b>wy</b>
3 лицо	<b>ona</b> (ж. р.) <b>on</b> (м. р.) <b>ono</b> (ср. р.)	3 лицо	<b>oni</b> (л.–м. р.) <b>one</b> (нл.–м. р.)

## ■ Спряжение глагола **być** и **nazywać się**

настоящее время, единственное число

	ед. ч. Спряжение глагола <b>być</b> *	ед. ч. Спряжение глагола <b>nazywać się</b>
1 лицо <b>(ja)</b>	<b>jest –em</b>	<b>nazywa –m się</b>
2 лицо <b>(ty)</b>	<b>jest –eś</b>	<b>nazywa –sz się</b>
3 лицо <b>(on) / pan</b>	<b>jest –ø **</b>	<b>nazywa –ø się</b>
<b>(ona) / pani</b>	<b>jest –ø</b>	<b>nazywa –ø się</b>
<b>(ono)</b>	<b>jest –ø</b>	<b>nazywa –ø się</b>

**Примечание:**

- \* Formy множественного числа, см.: урок 5, стр. 62.
- \*\* Знаком ø обозначаются нулевые окончания.

**Обратите внимание!**

**1. Конструкция вопросов и ответов *czy***

На вопрос с *czy* следует ответ с *tak* или *nie*, напр.,

**Czy to jest Edgar?** – **Tak. To jest Edgar.**; **Nie. To nie jest Edgar.**

**To jest Piotr. / Czy życie nie jest piękne?** – **Tak. Życie jest piękne.**;

**Nie. Życie jest coraz trudniejsze.**

Вопросительное слово *czy* всегда стоит в начале предложения.

Вопрос с *jak* – это вопрос к собеседнику с целью узнать, например, его имя и фамилию: **Jak się pan nazywa?** – **Nazywam się Stanisław Mędak.** См.: урок 7, стр. 74.

**2. Отрицание *nie* с глаголами**

*nie* + глагол

**Agata *nie nazywa się* Green. Agata nazywa się Nowak.**

Частица *nie* всегда стоит перед глаголом и в польском языке пишется с глаголом раздельно.

**3. rok 2010**

Читаем: **dwa tysiące dziesiąty** (И. п.); **w roku dwa tysiące dziesiątym** (П. п.).

**Упражнения**

- 1.** Ответьте на вопросы по образцу.

ОБРАЗЕЦ:

*Jak nazywa się Edgar?*

*Edgar nazywa się Betruff.*

1. *Jak nazywa się dyrektor?*

*Dyrektor.....*

2. *Jak nazywa się Fundacja?*

*Fundacja.....*

3. *Jak nazywa się Agata?*

*Agata.....*

4. *Jak nazywa się Marta?*

*Marta.....*

5. *Jak (ty) się nazywasz?*

*(ja).....*

- 2.** Вместо точек вставьте соответствующие существительные.

ОБРАЗЕЦ:

***Kto to jest pan Green? Pan Green to dyrektor (student, dyrektor, recepcjonista).***

1. ***Kto to jest Marta?***  
*Marta to ..... (dyrektorka, recepcjonistka, studentka).*
2. ***Kto to jest Agata?***  
*Agata to ..... (dyrektor, Polka, Amerykanka).*
3. ***Kto to jest Edgar?***  
*Edgar to ..... (dyrektor, Amerykanin, student).*

- 3.** Переведите на польский язык.

ОБРАЗЕЦ:

***Добрый день. / Здравствуй (-те). Dzień dobry.***

1. Кто это? .....
2. Спасибо. ....
3. До встречи. Пока. ....
4. Эдгар, это ты? .....

4. Вместо точек вставьте подходящие имена и фамилии.

ОБРАЗЕЦ:

Имя и фамилия автора учебника

**Polski raz a dobrze** – Станислав Мендак.

1. *Ja nazywam się* ..... (МОИ  
имя и фамилия).
2. *Ty nazywasz się* .....  
(ТВОИ имя и фамилия).
3. *On nazywa się* .....
4. *Ona nazywa się* .....
5. *Ten pan nazywa się* .....
6. *Ta pani nazywa się* .....
7. *Ta studentka nazywa się* .....
8. *Ten student nazywa się* .....

5. Ответьте на вопросы, пользуясь образцом.

ОБРАЗЕЦ:

**Czy Agata nazywa się Green?**

**Nie. Agata nie nazywa się Green. Ona nazywa się Nowak.**

**Czy Agata nazywa się Nowak?**

**Tak. Agata nazywa się Nowak. Tak. Ona nazywa się Nowak.**

1. **Czy dyrektor nazywa się Green?** .....
2. **Czy autor podręcznika *Polski raz a dobrze* nazywa się Mędak?** .....
3. **Czy Marta nazywa się Till?** .....
4. **Czy Edgar nazywa się Mędak?** .....
5. **Czy (ty) nazywasz się Nowak?** .....

## Смотри! Летят аисты!

Польша – это европейское пристанище аистов. Ежегодно прилетает к нам почти 41 тысяча пар аистов из 160 тысяч пар, существующих в мире. Большинство польских пар аистов обитает в долинах и разливах рек Вармии, Мазур и Подлясья. Летящих аистов можно увидеть над Краковом, над другими городами или деревнями региона Малопольска.

### Ключи к упражнениям

1. Green / Nowa Polska / Nowak / Till / – 2. receptionista / Polka / Amerykanin 3. Kto to jest? / Dziekuje / Do zobaczenia / Edgar, to ty! 4. (....) 5. Tak. On nazywa się Green / Tak. Autor podręcznika *Polski raz a dobrze* nazywa się S. Mędak / Tak. Marta nazywa się Till / Nie. Edgar nie nazywa się Mędak. (Edgar nazywa się Betaff.) / Nie. Ja nie nazywam się Nowak. (Ja) nazywam się ..... (+ твоё имя).



## 2. Edgar w Fundacji Nowa Polska w Nowym Jorku

В десять часов у Эдгара встреча с Агатой. После этой встречи он еще некоторое время разговаривает с Мартой. Он рассказывает о себе и о своей бабушке. Марта узнает, что его бабушка родом из маленькой деревни, расположенной недалеко от Познани.



**AGATA:** – **Proszę.**

**EDGAR:** – (входит в комнату Агаты). **Cześć! Jak się masz?**

**AGATA:** – **Świetnie. A ty? Co to jest? Niezapominajki?**

**EDGAR:** – **To dla ciebie. Twoje ukochane kwiaty.**

**AGATA:** – **Dziękuję. Jesteś bardzo miły.**

**EDGAR:** – **Co to jest? To jest twoje biuro?**

**AGATA:** – **Tak. To jest moje biuro. Tu pracuję od roku. Zajmuję się kontaktami z Polską.**

**EDGAR:** – **Właśnie. Wiesz już, że szukam pomocy.**

**AGATA:** – **Dobrze trafiłeś. Które miasto w Polsce cię interesuje?**

**EDGAR:** – **Kraków. Chcę tam mieszkać. Chcę mieszkać w Krakowie.**

**AGATA:** – **Twoja rodzina pochodzi z Krakowa?**

**EDGAR:** – **Dziadek, babcia i moja mama pochodzą z małej wsi blisko Poznania.**

**AGATA:** – **A ty mieszkasz prawie całe życie w Nowym Jorku!**

**EDGAR:** – **Tak. Ale Polska to kraj dzieciństwa mojej babci i mamy.**

**AGATA:** – **Edgar, ile ty masz lat?**

**EDGAR:** – **Mam dwadzieścia lat.**

**AGATA:** – **Zrobię, co mogę, na twoje urodziny. Musisz uzbroić się w cierpliwość.**

**EDGAR:** – **Pamiętasz, kiedy mam urodziny?**

**AGATA:** – **Tak. W lutym. Za osiem miesięcy.**

**EDGAR:** – **Czekam na prezent.**

**AGATA:** – (Агата читает его адрес e-mail) **Edgar.Betruff.@hotmail.com.**